



CONTRATO No. 02/2012

SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORA PARA LAS OFICINAS DE ISDEMU,
PARA EL PERIODO DEL 03 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2012

ORIGEN DE FONDOS: GOES

ARRENDANTE: EUGENIO ALEJANDRO VALENCIA FLORES

NOSOTROS: YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ, [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación en su calidad de Directora Ejecutiva del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], que en adelante me llamaré "**el Arrendatario**" o "**el Instituto**";
y **EUGENIO ALEJANDRO VALENCIA FLORES,** [REDACTED]

[REDACTED]; actuando en mi calidad personal, en lo sucesivo denominado "**el Arrendante**"; y en los caracteres dichos

MANIFESTAMOS: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente **CONTRATO DE SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORA PARA LAS OFICINAS DE ISDEMU, PARA EL PERIODO DEL TRES DE ENERO AL TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DE DOS MIL DOCE**, en virtud de lo establecido en los términos de referencia del proceso de Libre Gestión Número CERO CUATRO/DOS MIL DOCE, denominado **Servicio de Arrendamiento de Fotocopiadora para las Oficinas de ISDEMU, para el Periodo del tres de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil doce**", a favor y a satisfacción del Instituto, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento, que en adelante se denominará LACAP y en especial a las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones

siguientes: **I) OBJETO DEL CONTRATO:** “el Arrendante”, se obliga a brindar los servicios de tres fotocopadoras para ser utilizadas en la Oficina Central del Instituto y una en el Programa de Atención contra la Violencia de la Mujer. Este servicio deberá comprender como mínimo el mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos, repuestos e insumos necesarios, a efecto de garantizar su operación, su aplicación y funcionamiento continuo en los lugares en que se encuentran instalados. **II) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** El precio total del arrendamiento de fotocopadora es de **SEIS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, el cual incluye el impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la prestación de Servicios, cantidad que el Arrendatario pagará por cuotas fijas mensuales de **QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**. Cada cuota de arrendamiento incluye veinticinco mil copias mensuales detallados en la cláusula IV) del presente contrato; cada copia será cobrada a cero punto cero dos centavos de dólar de los Estados Unidos de América, Los excedentes resultantes a la finalización de cada mes serán cobrados al mismo precio del contratado, dicha adjudicación incluye el suministro de papel bond, toner, repuestos y servicio técnico. La cuota se cancelará al Arrendante en un período de sesenta días hábiles contados a partir de la fecha en que el Arrendatario se dé por recibido a entera satisfacción de: 1) Factura de Consumidor Final a nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto al valor agregado y a la cantidad neta resultante se le efectuara una retención directa del uno por ciento, según manda el Artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Arrendatario hace constar que el importe del presente Contrato se hará con aplicación a la Programación de Ejecución Presupuestaria del Ejercicio Fiscal del Año Dos Mil doce. **III) PLAZO.** El plazo del presente Contrato será de DOCE MESES, comprendidos desde el tres de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil doce, pudiendo prorrogarse tal plazo de común acuerdo entre las partes, y de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y a este Contrato; mediante resolución modificativa de Contrato. **IV) FORMA Y LUGAR DE PRESTACION DE LOS SERVICIOS:** De conformidad con el Artículo cuarenta y cuatro, letra j) de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, los servicios objetos del presente contrato serán prestados en los lugares y en la forma indicada a continuación:

No. DE EQUIPO	LUGAR	DIRECCIÓN	No. DE COPIAS MENSUALES	PRECIO UNITARIO	PRECIO MENSUAL
3	Oficinas Centrales	9ª. Avenida norte, número 120. San Salvador	20,000	U S\$0.02	US\$400.00
1	Programa de Atención a la Violencia contra la Mujer.	29a. Avenida Norte No.1013, Colonia Buenos Aires, San Salvador.	5,000	US\$0.02	US\$100.00
					TOTAL ADJUDICADO US\$6,000.00

V) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO. El Instituto designa representante ante “El arrendante” para los efectos del presente contrato, quien ejercerá la administración del mismo. Sus funciones serán las establecidas en el Artículo ochenta y dos Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública: La unidad solicitante propondrá al titular para su nombramiento, a los administradores de cada contrato, quienes tendrán las responsabilidades siguientes: a) Verificar el cumplimiento de las cláusulas contractuales; así como en los procesos de libre gestión el cumplimiento de lo establecido en las órdenes de compra o contratos; b) Elaborar oportunamente los informes de avance de la ejecución de los contratos e informar de ello tanto a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, (UACI) como a la Unidad responsable de efectuar los pagos o en su defecto reportar los incumplimientos; c) Informar a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional UACI, a efecto de que se gestione el informe al Titular para iniciar el procedimiento de aplicación de las sanciones a los arrendante s, por los incumplimientos de sus obligaciones; d) Conformar y mantener actualizado el expediente del seguimiento de la ejecución del contrato de tal manera que esté conformado por el conjunto de documentos necesarios que sustenten las acciones realizadas desde que se emite la orden de inicio hasta la recepción final; e) Elaborar y suscribir conjuntamente con el arrendante , las actas de recepción total o parcial de las adquisiciones o contrataciones de obras, bienes y servicios, de conformidad a lo establecido en el Reglamento de esta Ley; f) Remitir a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional UACI en un plazo máximo de tres días hábiles posteriores a la recepción de las obras, bienes y servicios, en cuyos contratos no existan incumplimientos, el acta respectiva; a fin de que ésta proceda a devolver al arrendante las garantías correspondientes; g) Gestionar ante la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional UACI las órdenes de cambio o modificaciones a los contratos, una vez identificada tal necesidad; h) Gestionar los reclamos al arrendante relacionados con fallas o desperfectos en obras, bienes o servicios, durante el período de vigencia de las

garantías de buena obra, buen servicio, funcionamiento o calidad de bienes, e informar a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional UACI de los incumplimientos en caso de no ser atendidos en los términos pactados; así como informar a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional UACI sobre el vencimiento de las misma para que ésta proceda a su devolución en un período no mayor de ocho días hábiles; i) Cualquier otra responsabilidad que establezca esta Ley, su Reglamento y el Contrato. Para efectos del presente contrato, la persona Administradora del Contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo será Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Mantenimiento. **VI) CESION.** Queda expresamente prohibido a “El Arrendante” traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **VII) GARANTIAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato “El Arrendante”, se obliga a presentar a “El Arrendatario” en un plazo no mayor diez días hábiles, contados a partir de la fecha en que reciba un ejemplar del presente contrato debidamente legalizado, una GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO por un valor de SEISCIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, equivalentes al diez por ciento (10%) del valor total del contrato, a favor del Gobierno del El Salvador – Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, la cual deberá exceder en sesenta días al plazo del presente contrato. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido se tendrá por caducado el presente contrato y se entenderá que “El arrendante” ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a “El Arrendatario” para reclamar los daños y perjuicios resultantes. **VIII) INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora de “El Arrendatario” en el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, se aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; además en caso de incumplimiento a lo establecido en los Términos de Referencia, el Instituto podrá a expensas de la Arrendante deducir del último pago o liquidación del contrato el costo que se genere a raíz del incumplimiento. **IX). CADUCIDAD.** Serán causales de caducidad las establecidas en los literales a) y b) del artículo noventa y cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y en otras leyes. **X) MODIFICACION.** De común acuerdo entre las partes, el presente contrato podrá ser modificado de conformidad con la ley. En tal caso “El Arrendatario” emitirá la correspondiente resolución modificativa. **XI). DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante del presente contrato los siguientes documentos: a.) Carta de invitación; b.) Garantía; c.) Oferta de “El Arrendante” de fecha diecinueve de diciembre de dos mil once; d.) Resoluciones; e.) Especificaciones técnicas; y cualesquiera otros documentos que emanaren del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **XII).**

INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO. De conformidad con el artículo ochenta y cuatro incisos primero y segundo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. “El Arrendatario” se reserva la facultad de interpretar el presente contrato de conformidad con la Constitución de la República, la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. “El arrendante” expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte “El Arrendatario” las cuales le serán comunicadas por medio de la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones y de la administradora del contrato, ambas del Instituto.

XIII) MODIFICACION UNILATERAL. Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, “El Arrendatario” podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo.

XIV) FUERZA MAYOR O CASO FORTUITO. Para los efectos de este contrato, “Fuerza Mayor o Caso Fortuito” significa un evento que escapa al control de una de las partes y el cual hace que el cumplimiento de las obligaciones contractuales de esa parte resulte imposible o impráctico en atención a las circunstancias. Esto incluye, pero no se limita a guerra, motines, disturbios civiles, terremoto, incendio, explosión, inundación u otras condiciones climáticas adversas, huelgas, cierres empresariales u otras acciones similares. Cualquier conflicto que surja con motivo de la interpretación o ejecución del Contrato, se resolverá en primer lugar por Arreglo Directo entre las partes, de conformidad al procedimiento establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; intentado y agotado el Arreglo Directo entre las partes y si el litigio o controversia persistiere, el conflicto deberá ser sometido a Arbitraje, el cual se constituirá y actuará conforme lo establece la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje.

XV) TERMINACIÓN BILATERAL: Las partes podrán, de conformidad con el artículo noventa y cinco de la LACAP, dar por terminado bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución.

XVI) SOLUCION DE CONFLICTOS. Cualquier conflicto que surja con motivo de la interpretación o ejecución del Contrato, se resolverá en primer lugar por Arreglo Directo entre las partes, de conformidad al procedimiento establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; intentado y agotado el Arreglo Directo entre las partes y si el litigio o controversia persistiere, el conflicto deberá ser sometido a Arbitraje, el cual se constituirá y actuará conforme lo

establece la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. **XVII) NOTIFICACIONES:** Cualquier notificación, solicitud o aprobación en virtud de este Contrato se dará por escrito, y, se considerará dada cuando haya sido entregada por mano a un representante autorizado de la parte a la que esté dirigida, o cuando se haya enviado por correo certificado, correo electrónico, telegrama o fax, en el que conste nota de recibido por dicha parte, a las direcciones siguientes: Para el Arrendatario: Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, con la Administradora de contrato y/o por la Jefa de la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, en Novena Avenida Norte número ciento veinte, San Salvador; Teléfonos Números [REDACTED]; y para “El Arrendante”, con Israel Alexander Contreras Ayala, en [REDACTED]

[REDACTED] Así nos expresamos los otorgantes, quiénes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en tres ejemplares; en la ciudad de San Salvador, a los tres días del mes de enero del año dos mil doce.

Yanira Maridol Argueta Martínez
Directora Ejecutiva

Eugenio Alejandro Valencia Flores
El Arrendante

En la ciudad de San Salvador, a las ocho horas del día tres de enero del año dos mil doce. Ante mí, **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una

parte, **YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ**, [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación, en su carácter de Apoderada General Administrativa y Judicial con Cláusula Especial del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], que en adelante será denominado "**El Arrendatario**" o "**el Instituto**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del Acta número CUATRO, Acuerdo número CINCO de la sesión extraordinaria de Junta Directiva celebrada el día veintidós de diciembre del año dos mil diez, la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró por unanimidad a la Licenciada Yanira Maridol Argueta Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial con Cláusula Especial, otorgado ante los oficios notariales de la Notario NADIA CAROLINA TOBAR BURGOS, a las trece horas del día cinco de abril del año dos mil once, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada YANIRA MARIDOL ARGUETA MARTÍNEZ, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; por lo que la compareciente se encuentra facultada para otorgar actos como el presente; y por otra parte el señor **EUGENIO ALEJANDRO VALENCIA FLORES**, [REDACTED]

[REDACTED], actuando en su carácter personal, que en el curso de este Contrato será denominado "**El Arrendante**"; y **ME DICEN**: que ambas partes en la calidad en que actúan, han reconocido como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: "**YntmtZ**" y "**E Valencia**"; que asimismo reconocen todas las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones contempladas en el mencionado documento, el cual

contiene un **CONTRATO DE SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORA PARA LAS OFICINAS DE ISDEMU, PARA EL PERIODO DEL TRES DE ENERO AL TREINTA Y UNO DE DICIEMBRE DE DOS MIL DOCE**, en virtud de lo establecido en los términos de referencia del proceso de Libre Gestión Número CERO CUATRO/DOS MIL DOCE, denominado **Servicio de Arrendamiento de Fotocopiadora para las Oficinas de ISDEMU, para el Periodo de tres de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil doce**". El presente Contrato se sujeta a todo lo establecido en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, así como las obligaciones que las mismas amparan, el contrato por medio del cual **"El Arrendante"** se obliga a brindar los servicios de tres fotocopiadoras para ser utilizadas en la Oficina Central del Instituto y una en el Programa de Atención contra la Violencia de la Mujer. Este servicio deberá comprender como mínimo el mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos, repuestos e insumos necesarios, a efecto de garantizar su operación, su aplicación y funcionamiento continuo, de conformidad a lo establecido en la cláusula IV. FORMA Y LUGAR DE PRESTACION DE LOS SERVICIOS, del documento que por este medio se autentica, por el monto de **SEIS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, el cual incluye el impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la prestación de Servicios, cantidad que se pagará por cuotas fijas mensuales de **QUINIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**. para el plazo de DOCE MESES comprendidos del tres de enero al treinta y uno de diciembre del año dos mil doce. Garantizando dicho contrato según lo especificado en la Cláusula VII) del mismo contrato, comprometiéndose a responder por cualquier incumplimiento del contrato, sometiéndose expresamente **"El Arrendatario"** para el cumplimiento del Contrato respectivo a lo dispuesto en la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, su Reglamento y demás leyes afines, efectuando cualquier reclamo únicamente por las vías que establecen las leyes del país, y de conformidad a la cláusula XVI) del presente contrato. Por su parte **"el Instituto"** se obliga a pagar, previos los trámites legales a **"El Arrendante"**, la suma de **SEIS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, el cual incluye el impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la prestación de Servicios, cantidad que el Arrendatario pagará por cuotas fijas mensuales de Cada cuota de arrendamiento incluye veinticinco mil copias mensuales detallados en la cláusula IV) del presente contrato: cada copia será cobrada a cero punto cero dos centavos de dólar de los Estados Unidos de América, Los excedentes resultantes a la finalización de cada mes serán cobrados al mismo precio del contratado, dicha adjudicación incluye el suministro de papel bond, toner, repuestos y servicio técnico. La cuota se cancelará al Arrendante en un período de sesenta días hábiles contados a partir de la fecha en que el Arrendatario se dé por recibido a entera satisfacción de: 1) Factura de Consumidor Final a nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a la suma

total del servicio prestado se le deducirá el impuesto al valor agregado y a la cantidad neta resultante se le efectuara una retención directa del uno por ciento, según manda el Artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Arrendatario hace constar que el importe del presente Contrato se hará con aplicación a la Programación de Ejecución Presupuestaria del Ejercicio Fiscal del Año Dos Mil doce; así mismo manifiestan que se someten a las restantes condiciones, pactos y renunciaciones que se estipulan en el contrato que por este medio se autentica. Yo, la Suscrita Notario DOY FE: **I)** Que las firmas que se han relacionado son AUTENTICAS por haber sido puestas por los comparecientes, quienes reconocen y ratifican los restantes términos del contrato aludido, otorgado en esta ciudad, en esta misma fecha; **II)** Que hice saber a los comparecientes, que por la naturaleza de este contrato, debe de haberse dado estricto cumplimiento a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y su Reglamento; y que les expliqué los efectos legales de la presente acta notarial, que consta de tres hojas, y leída que se las hube, íntegramente, en un solo acto, la ratificaron y firmamos.- DOY FE.-

Yanira Maridol Argueta Martínez
Directora Ejecutiva

Eugenio Alejandro Valencia Flores
El Arrendante

NOTARIO